Porównanie tłumaczeń Jozuego 7:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tymczasem Jozue wysłał ludzi z Jerycha\* do Aj,\*\* które wraz z Bet-Awen\*\*\* leży na wschód\*\*\*\* od Betel, i powiedział do nich: Idźcie i wyszpiegujcie tę ziemię. Ludzie ci zatem poszli i zbadali Aj.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) W G brak. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Aj, עַי (‘aj), czyli: ruina, położenie dotychczas nieznane; utożsamiane z Khirbet el-Maqatir lub z Khirbet et-Tell położonym 21 km na wsch od Jerycha i 1054 m n.p.m., <x>60 7:2</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Bet-Awen, אָוֶן ּבֵית (bet-’awen), czyli: dom niegodziwości, zob. <x>60 18:12</x>; <x>90 13:5</x>;<x>90 14:23</x>; <x>350 4:15</x>;<x>350 5:8</x>;<x>350 10:5</x>. Niewykluczone, że nazwy są uaktualnieniem redaktora, por. np. w. 24 z w. 26. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Wg G: obok, κατὰ Βαιθηλ. [↑](#footnote-ref-5)